

Question 14, 20 Questions about Shoah Literature.

Transl. Ilan Pillemer

May 15, 2021

Translation Exercise week 2

14. What do we know about the works of Ka-Tzetnik and his novel "Salamandra"?

Up until the Eichman Trial in Yisrael, no-one knew who he was, just that he was the author which wrote under the name "Ka-Tzetnik"¹ together with an Auschwitz number, and, up until today still his Yiddish novel "Salamandra" has not been published. There is a chance that a German translation of the novel will be published even before someone² gets up off their laurels and publishes the Yiddish original in Yisrael.

14. וואָס ווייסן מיר וועגען די שריפטן פֿון ק. צעטניק און זײַן ראָמאַן "סאַלאַמאַנדראַ"?

ביז דעם אייכמאַן-משפט אין ישראל, האָט קיינער נישט געוואוסט ווער איז ער, אָט דער מחבר וואָס שרייבט זיך אונטער מיטן נאָמען קאַצעטניק צוזאַמען מיט אַן אויסוויי-נומער, און ביז היינט איז נאָך זײַן ייִדישער ראָמאַן "סאַלאַמאַנדער" נישט אָפּגעדרוקט געוואָרן. עס איז דאָ אַ סבֿרה אַז אַ דייטשע איבערזעצונג פֿון ראָמאַן וועט דערשיינען נאָך איידער עמעצער וועט זיך פֿעדערן און אָפּדרוקן דעם אַריגינאַל אין ישראל.

¹"Ka-Tzetnik" is a word used to describe someone incarcerated in a concentration camp. So his pseudonym under which he published all his works post Shoah, was simply "a concentration camp prisoner"

²probably he is referring to whomever bought the Yiddish manuscript when it went up for auction in 2010. <https://il.bidspirit.com/ui/lotPage/source/search/auction/7018/lot/146972/lot?lang=en>